

**Intervencion del Doctor  
*Honoris Causa* Richard Serra**  
**Richard Serra *Honoris Causa*  
Doktorearen hitzaldia**

To be inducted as a Doctor *Honoris Causa* by the Public University of Navarra is a humbling honor and means a great deal to me. I would like to thank the Rector of the University and the governing body who have made the decision to bestow this tribute. I'd also like to thank the Catedra de Jorge Oteiza and especially its director Francisco Calvo Serraller, to whom I am grateful for his thoughtful introduction.

The award resonates with me in particular in that my entire life has been nurtured and grounded in the education offered by institutions of higher learning. It was the universities of America that challenged my inquisitiveness and empowered me with the thought that it might be possible to make a contribution to a culture that we all share.

It was here in Spain, in the Basque region that I found a kindred spirit in the person of Jorge Oteiza. The intensity of solitude that his work manifests connects to an existential remoteness that I recognize in myself. Oteiza said that "the history of sculpture is made by a single sculptor who changes his individual name." This statement holds true for the history of all knowledge in all disciplines taught at this university.

Thank you very much  
RICHARD SERRA  
*April 24, 2009*



Ser investido Doctor *Honoris Causa* por la Universidad Pública de Navarra es un gran honor que tiene para mí un enorme significado. Quisiera expresar todo mi agradecimiento al rector de la Universidad y al Consejo de Gobierno que ha tomado la decisión de concederme este honor. También quisiera mostrar mi agradecimiento a la Cátedra Jorge Oteiza y, especialmente a su director Francisco Calvo Serraller, por su amable presentación.

Este reconocimiento me produce una satisfacción muy especial ya que toda mi vida se ha apoyado y construido sobre la educación que recibí en las instituciones de educación superior. Fueron las universidades de América las que desafiaron mi profunda curiosidad y me estimularon con la idea de que era posible hacer una contribución a la cultura que todos compartimos.

Y es aquí, en España, en el País Vasco, donde encontré un alma gemela en la persona de Jorge Oteiza. La intensa soledad que manifiesta su obra conecta con un carácter existencial remoto que reconozco en mí mismo. Oteiza dijo que “la historia de la Escultura la hace un solo escultor, que cambia de nombre personal”. Esta afirmación es válida para la historia de todo el conocimiento en todas las disciplinas que se imparten en esta Universidad.

Muchas gracias  
RICHARD SERRA  
24 de abril de 2009



Nafarroako Unibertsitate Publikoak ni *Honoris Causa* Doktore izendatzea ohore handia da niretzat, eta esanahi berezia dauka. Eskerrak eman nahi dizkiet, beraz, Unibertsitateko errektoreari eta omenaldi hau niri egiteko erabakia hartu duen Gobernu Kontseiluari. Jorge Oteiza Katedrari ere eskerrak eman nahi dizkiet, eta bereziki Katedrako zuzendaria den Francisco Calvo Serraller jaunari, zainari eskertzen baitiot, halaber, egin didan aurkezpen atsegina.

Sari hau, niretzat, oso garrantzitsua da, nire bizitzaren oinarririk sendoena goi mailako hezkuntzako erakundeek eskainitako prestakuntza izan baita. Amerikako unibertsitateek piztu zuten nigan jakin-mina, eta unibertsitate horiek erakutsi zidaten denona den kulturari ekarpen bat egitea posiblea zela.

Hemen, Espainian, Euskal Herrian, nirea bezalakoa zen espiritu bat aurkitu nuen, Jorge Oteiza, alegia. Bere lanak agerian jartzen duen bakardadearen gorria nigan ezagutzen dudan urruntasun existentzialarekin harremanean dago. Oteizak hauxe esan zuen: “izenaz aldatzen den eskultore bakar batek osatu du eskulturaren historia”. Aldarrikapen hau egoki zaie unibertsitatean irakasten diren diziplina guztietako ezagutza guztiei.

Mila esker guztiei  
RICHARD SERRA  
2009ko apirilaren 24an